

RED INTERNACIONAL DE
MUSEOS POR LA PAZ
BAKEAREN
ALDEKO MUSEOEN
NAZIOARTEKO SAREA
INTERNATIONAL NETWORK
OF MUSEUMS FOR PEACE



❖ **RED INTERNACIONAL DE MUSEOS POR LA PAZ**
BAKEAREN ALDEKO MUSEOEN NAZIOARTEKO SAREA
INTERNATIONAL NETWORK OF MUSEUMS FOR PEACE
www.museumsforpeace.org

COORDINADOR GENERAL
KOORDINATZAILE OROKORRA
GENERAL COORDINATOR

Peter van den Dungen (England) - EUROPE

COMITÉ ASESOR
AHOLKULARITZA BATZORDEA
ADVISORY BOARD

Michael Gondwe (Malawi) - AFRICA
 Anatoly Ionesov (Uzbekistan) - ASIA
 Clive Barrett (England) - EUROPE
 Ikuro Anzai (Japan) - ASIA
 Kazuyo Yamane (Japan) - ASIA
 Carolyn Diane Rapkiewicz (USA) - AMERICA
 William Kelly (Australia) - OCEANIA
 Tomislav Šola (Croatia) - EUROPE
 Jean Marc de Wandelaer (Argentina) - AMERICA
 Anne Cecilie Kjelling (Norway) - EUROPE

COMITÉ EJECUTIVO
BATZORDE BETEARAZLEA
EXECUTIVE BOARD

Iratxe Momoitio (Spain) - EUROPE
 Joke Lenten (Netherlands) - EUROPE
 Maria Sancho (Iraq) - ASIA
 Joyce Apsel (USA) - AMERICA
 Roger mayou (Switzerland) - EUROPE
 Gerard Lössbroek (Netherlands) - EUROPE
 James Makola (South Africa) - AFRICA
 Stephen Fryburg (USA) - AMERICA
 Yeonghwan Kim (Japan) - ASIA
 Zulfikar Ali (Pakistan) - ASIA
 Carol Rank (England) - EUROPE



COORDINADOR GENERAL Y COMITÉS ASESOR Y EJECUTIVO
KOORDINATZAILE OROKORRA ETA AHOLKULARITZA ETA BATZORDE BETEARAZLEAK
GENERAL COORDINATOR AND ADVISORY & EXECUTIVE COMMITTEES



FOTO DE GRUPO - TALDEKO ARGAZKIA - GROUP PHOTOGRAPH



PROGRAMA DEFINITIVO
DEL CONGRESO
KONGRESUKO
BEHIN-BETIKO
PROGRAMA
FINAL PROGRAMME
OF THE CONFERENCE



PROGRAMA

1^o Domingo 1 de Mayo de 2005

Llegada de los asistentes
Recogida en el aeropuerto.

Check in en los hoteles.
Traslado de los hoteles al lugar de celebración del congreso para las acreditaciones

- 15:00-18:30
19:30-20:15
- Acreditaciones. **1**
 - Inauguración. **3**

Imanol Zubizarreta Iza. Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Gernika-Lumo.

Txema Urkijo. Director de la Dirección General de Derechos Humanos del Gobierno Vasco

Peter van den Dungen. Coordinador General de la Red Internacional de Museos de la Paz

- 20:15-21:45
- Cóctel y espectáculo de bienvenida (Instalación de William Kelly en la Plaza de los Fueros) "Pasos para la Paz"

- 21:45
- Traslado a los hoteles desde Gernika-Lumo

2^o Lunes 2 de Mayo de 2005

Traslado de los hoteles al lugar de celebración del congreso, para las acreditaciones

- 8:00-9:00
- Acreditaciones. **1**

Todos los actos de este día se celebran en el LICEO **2**

- 9:00-9:30
- Saludo de bienvenida por parte de la organización.

Iratxe Momoitio. Coordinadora General del Congreso y Directora del Museo de la Paz de Gernika

- 09:30-11:00
- Sesión plenaria. Conferencia en torno a: "La aportación del arte a una cultura de paz."

Moderada y presenta: Alex Carrascosa

PROGRAM

1^o Sunday 1st May 2005

Arrival of those attending the Conference.
Picked up at the airport

Check in at the hotels.
Trip from the hotels to the place of the conference for registration.

- 3:00-6:30 p.m.
- Registration. **1**

7:30-8:15 p.m.

- Opening ceremony. **3**

Imanol Zubizarreta Iza. Councilor of Culture, Gernika-Lumo City Council.

Txema Urkijo. Director of the General Direction of Human Rights. Basque Government

Peter van den Dungen. General coordinator of the International Peace Museum Network

- 8:15-9:45 p.m.
- Cocktail and welcoming. (William Kelly's exhibition in the Fueros Plaza square) "Passages of peace"

- 9:45 p.m.
- From Gernika back to the hotels.

2^o Monday 2nd May 2005

Trip from the hotels to the place of the Conference for registration

- 8:00-9:00 a.m.
- Registration. **1**
- All of the events during the whole day will be held in the LICEO **2**

- 9:00-9:30 a.m.
- Welcoming by the Organizing Committee.

Iratxe Momoitio. General Coordinator of the Conference and Director of Gernika Peace Museum

- 9:30-11:00 a.m.
- Plenary session. Lecture on: "The Contribution of Art to a Culture of Peace."

Moderated and presented by: Alex Carrascosa

PROGRAMA

1^o Igandea, 2005eko maiatzaren 1a

Parte hartzaileen etorrera
Aireportuan hartu eta hoteletara eramán
Hoteletan izena ematea (check in).

Hoteletatik kongresu lekura bidaia

- 15:00-18:30
- Akreditazioak. **1**
- 19:30-20:15
- Inaugurazioa. **3**

Imanol Zubizarreta. Gernika-Lumoko Kultura Zinegotzia

Txema Urkijo. Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen Zuzendaritzako zuzendaria

Peter van den Dungen. Nazioarteko Bake Museoen sareko koordinatzaile nagusia.

- 20:15-21:45
- Koktela eta ongi etorri ikuskizuna (William Kellyren intalazioa Foru Plazan) Passages of peace

- 21:45
- Hoteletara joan

2^o Astelehena, 2005eko maiatzaren 2a

Hoteletatik kongresu lekura bidaia

- 8:00-9:00
- Akreditazioak. **1**

Eguneko ekintza guztiak LICEO antzokian izango dira **2**

- 9:00-9:30
- Antolatzaileen ongi etorría.

Iratxe Momoitio Kongresuko Koordinatzaile Nagusia eta Gernikako Bakearen Museoko zuzendaria

- 09:30-11:00
- Osoko bilkura. Hitzaldia: "Artearen ekarpena bakearen kulturari"

Aurkezlea: Alex Carrascosa

1^o Sábado 7 de Mayo de 2005

- 8:45
- Recogida en los hoteles.

- 9:15-10:30
- Viaje a San Sebastián.

- 10:30-12:00
- Visita guiada al Museo Chillida Leku.

- 12:30-13:15
- Visita panorámica de San Sebastián desde el Monte Igeldo. "Peine de los vientos" escultura de Chillida.

- 13:30-15:30
- Recepción oficial del Ayuntamiento de San Sebastián y comida

- 15:30-18:30
- Tiempo libre para poder visitar la ciudad.
 - Tren turístico que recorre la ciudad.
 - Paseo de la Concha.
 - Puerto.
 - Casco antiguo de la ciudad.
 - Catedral.
 - Puerto Viejo y aquarium
 - etc.

- 18:45
- Recogida en los autobuses y traslado a los hoteles.

1^o Saturday 7th May 2005

- 8:45 a.m.
- Picked up at the hotels.

- 9:15-10:30 a.m.
- Trip to San Sebastián.

- 10:30 a.m.-12:00 noon
- Guided tour of the Chillida Leku Museum.

- 12:15-1:15 p.m.
- Guided tour of San Sebastián from Mount Igeldo. "Combing of the Wind" sculpture by Chillida.

- 1:30-3:30 p.m.
- Official Reception of San Sebastian Town Council and lunch

- 3:30-6:30 p.m.
- Free time to visit the city.
 - Tourist train touring the city.
 - The Concha Beach Esplanade.
 - Port.
 - Old City Quarter.
 - Cathedral.
 - Old Port and Aquarium
 - etc.

- 6:45 p.m.
- Bus trip back to the hotels.

1^o Larunbata, 2005eko maiatzaren 7a

- 8:45
- Hoteletara bila joan.

- 9:15-10:30
- Donostiara bidaia.

- 10:30-12:00
- Chillida Leku Museoa bisita gidatua.

- 12:30-13:15
- Igeldo menditik Donostiako bisita panoramikoa. Chillidaren "Haizeen orrazia" eskultura.

- 13:30-15:30
- Harrera ofiziala Donostiako Udalan eta bazkaria.

- 15:30-18:30
- Aisialdia Donostian
 - Hirian zehar dabilen tren turistikoa.
 - Concha hondartzatik paseoa.
 - Portua.
 - Alde Zaharra.
 - Akuarium-a
 - etab.

- 18:45
- Hoteletara bueltatu.



V. CONGRESO Internacional de MUSEOS de la PAZ
V International PEACE MUSEUM CONFERENCE
BAKE MUSEOEN V. Nazioarteko KONGRESUA



SECRETARÍA TÉCNICA:

Fundación Museo de la Paz de Gernika
Plaza de los Fueros 1
E- 48300 Gernika-Lumo
Bizkaia, Euskadi, España
Tel + 34 94 6270213
Fax +34 94 6258608

TECHNICAL SECRETARIAT:

Gernika Peace Museum Foundation
Plaza de los Fueros 1
E- 48300 Gernika-Lumo
Bizkaia, Euskadi, Spain
Tel + 34 94 6270213
Fax +34 94 6258608

IDAZKARITZA TEKNIKOA:

Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa.
Foruen Plaza, 1.
E-48300 Gernika-Lumo
Bizkaia, Euskadi, Espainia
Tel +34 94 6270213
Fax +34 94 6258608

HORARIO / OPENING TIMES / ORDUTEGIA

1 SECRETARÍA TÉCNICA:

01-04/05/05: 8:00-13:30 H.
15:00-20:00 H.
05-06/05/05: 8:00-13:30 H.

3 CIBER CORNER:

01/05/05: ~~8:30-13:30 H.~~
02-04/05/05: 8:30-13:30 H.
15:00-20:00 H.
05-06/05/05: 8:30-13:30 H.



Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo de la Paz de Gernika

13:15-14:15	• Comida 5	1:15 - 2:15 p.m.	• Lunch 5
14:30-15:30	• Traslado en autobús a Bilbao.	2:30 - 3:30 p.m.	• Bus to Bilbao.
15:30-16:30	• Visita panorámica de Bilbao.	3:30 - 4:30 p.m.	• Panoramic tour of Bilbao.
16:30-18:30	• Visita guiada al museo Guggenheim y alrededores.	4:30 - 6:30 p.m.	• Guided tour of the Guggenheim Museum and surrounding area.
18:30-19:15	• Recepción oficial en el Ayuntamiento de Bilbao..	6:30 - 7:15 p.m.	• Official reception at the Town Hall of Bilbao.
19:15-21:00	• Tiempo libre en Bilbao	7:15 - 9:00 p.m.	• Free time in Bilbao
21:00	• Traslado de vuelta a Gernika y a los hoteles.	9:00 p.m.	• Trip back to Gernika and the hotels.
Viernes 6 de Mayo de 2005		Friday 6th May 2005	
Traslado de los hoteles al lugar de celebración del congreso		Trip from the hotels to the place of the Conference	
LICEO para todos 2		LICEO 2	
9:00-10:45	• Proyección del documental "Peace one day". Presenta: Gorka Espiau. Elkarri Jeremy Gilley. Director del documental . Peace One day	9:00-10:45 a.m.	• Film presentation of the documentary "Peace One Day". Presented by: Gorka Espiau. Elkarri Jeremy Gilley. Director of the documentary "Peace One Day".
10:45-11:00	• Pausa café	10:45-11:00 a.m.	• Coffee Break.
11:15-11:50	• Plenario: Informe final, conclusiones. Peter van den Dungen e Iratxe Momoitio	11:00 a.m.-11:50 p.m.	• Plenary: Final Conclusions. Peter van den Dungen and Iratxe Momoitio
12:00-12:45	• Clausura oficial del Congreso. Ilustrísimo Alcalde de Gernika-Lumo. Excelentísimo Diputado General de Bizkaia. Excelentísimo Lehendakari del Gobierno Vasco.	12:00 a.m.-12:45 p.m.	• Closing ceremony of the Conference The Mayor of Gernika-Lumo The General Deputy of Biscaye The President of the Autonomous Community of the Basque Country
12:45-13:15	• Espectáculo musical de clausura: ESCUELA DE MÚSICA SEGUNDO OLAETA	12:45 a.m.-1:15 p.m.	• Closing event: Music SEGUNDO OLAETA SCHOOL OF MUSIC
13:30-15:00	• Comida 5	1:30-3:00 p.m.	• Lunch. 5
15:00-19:00	• Visita a la margen izquierda de Urdaibai, Reserva de la Biosfera. •Mundaka: pueblo turístico y meca del surf. •Bermeo:Importante puerto pesquero. •San Juan de Gaztelugatxe.	3:00-7:00 p.m.	• Tour of the left bank of the Urdaibai estuary (Biosphere Reserve). •Mundaka: tourist spot and surf capital. •Bermeo: important fishing port. •San Juan de Gaztelugatxe.
19:15-20:30	• Tiempo libre en Bermeo.	19:15-20:30 p.m.	• Free time in Bermeo.
20:30	• Traslado a los hoteles.	8:30 p.m.	• Back to the hotels.

13:15-14:15	• Bazkaria 5
14:30-15:30	• Bilbora joan
15:30-16:30	• Bilbao ezagutzeko bisita panoramiko
16:30-18:30	• Guggenheim Museoa eta inguruetako bisita gidatua.
18:30-19:15	• Bilboko Udaletxean harrera ofiziala.
19:15-21:00	• Aisialdia Bilbon.
21:00	• Gernikara bueltatu.
Ostirala, 2005eko maiatzaren 6a	
Hoteletatik kongresu lekura bidaia	
LIZEO 2	
9:00-10:45	• Bideo emanaldia: "Peace one day". Aurkezlea: Gorka Espiau Jeremy Gilley (Peace One day dokumentalaren zuzendaria)
10:45-11:00	• Kaferako atsedenaldia
11:15-11:50	• Osoko bilkura: Kongresuaren ondorioak antolatzaileen eskutik eta azken txostena Peter Van den Dungen e Iratxe Momoitio
12:00-12:45	• Kongresuaren amaiera ekitaldi ofiziala Gernika-Lumoko alkate jauna Bizkaiko Foru Aldundiko Aldun Nagusia Eusko Jaurilaritzako Lehendakari jauna
12:45-13:15	• Musika ekitaldia: SEGUNDO OLAETA MUSIKA ESKOLA
13:30-15:00	• Bazkaria 5
15:00-19:00	• Urdaibaiko ezker ibarrera bisita (Biosferako erreserba) •Mundaka: herri turistikoa, surfaren gunea •Bermeo: Arrain portuko garrantziatsua. •San Juan de Gaztelugatxe.
19:15-20:30	• Aisialdia Bermeen.
20:30	• Hoteletara joan.

Ponentes: Alex Carrascosa. "Visualización gráfica de conflictos y transformación de conflictos. Gestión simbólica de espacios de conflicto a través de la expresión plástica"		Speakers: Alex Carrascosa "Graphic display of conflicts and the transformation of conflicts. Symbolic management of conflict spaces through visual expression"	
Elena Janker, ICAF. "La Paz a través de las artes y el deporte: La tercera Olimpiada de las artes de ICAF"		Elena Janker, ICAF. "Peace through Arts & Sport: ICAF's Third Arts Olympiad"	
William Kelly. "Las contribuciones del arte humanista a la cultura de la paz" + Presentación del montaje "Sua eta argia plazan".		William Kelly "The contributions of Humanist Art to a Culture of Peace" + presentation of the "Plaza of Fire and Light" mise en scène.	
11:00-11:15	• FOTO DE GRUPO	11:00-11:15 a.m.	• TALDEKO ARGAZKIA
11:15-11:30	• Pausa café	11:15-11:30 a.m.	• Kaferako atsedenaldia
11:30-13:00	• Sesión plenaria. Conferencia en torno a: " Museos de la paz, semillas de reconciliación en el mundo". Moderar y presenta: Carlos Villán Duran. Ponentes: Carlos Villan Duran "Propuestas para la paz" Johan Galtung "Hacia un mundo pacífico: El museo de Caen, Normandia"	11:30 a.m.-1:00 p.m.	• Osoko bilkura. Hitzaldia: "Bake museoak. Munduko adiskidetze haziak ." Aurkezlea: Carlos Villán Duran Hizlaria: Carlos Villan Duran "Bakerako proposamenak" Johan Galtung "Mundu baketsurantz. Caengo museoa, Normandia".
13:30-15:00	• Comida. 5	13:30-15:00	• Bazkaria. 5
15:00-16:30	• Sesión plenaria. Conferencia en torno a: "La importancia de la memoria para la construcción de un mundo en paz." Moderar y presenta: Carmelo Angulo "El uso democrático de la memoria para la construcción de la paz" Ponentes: Jean de Wandelaer. "Corazón, memoria y paz" Gabriela Cauduro. "El movimiento de derechos humanos en Argentina en la construcción de la Paz"	1:30-3:00-4:30 p.m.	• Osoko bilkura. Hitzaldia: "Oroitzapenaren garrantzia bakean dagoen mundua eraikitzeak" Aurkezlea: Carmelo Angulo "Oroimenaren erabilera demokratikoa bakearen eraikuntzan"
16:45-18:15	• Ponencias varias Moderar y presenta : Mikel Mancisidor. UNESCO ETXEA Ponentes: Kazuyo Yamane. "Características de los Museos de la Paz en Japón"	4:45-6:15 p.m.	• Zenbait hitzaldi. Aurkezlea : Mikel Mancisidor. UNESCO ETXEA Hizlariak: Kazuyo Yamane "Japoniako Bakearen Museoen ezaugarriak"
		Several lectures. Moderated and presented by: Mikel Mancisidor. UNESCO ETXEA Speakers: Kazuyo Yamane. "Characteristic of Peace Museums in Japan"	

Thomas Lutz "Arte y pedagogía en los museos de la memoria" Tomislav Sola " ¿Puede la teoría del patrimonio ayudar a la paz?" Maria Oianguren "Gernika Gogoratuz: Centro de investigación por la paz" 18:15-18:30 • Pausa café 18:30-19:30 • Visita a la exposición "Arte humanista. Lugares simbólicos" (en dos grupos). KULTUR ETXEA. Presenta William Kelly 19:30 • Traslado a los hoteles. 20:45 • Traslado al restaurante desde los hoteles. 21:15 • Cena en el Castillo de Arteaga amenizada por la CORAL ANDRA MARI 23:15 • Regreso a los hoteles	Thomas Lutz. "Art and Pedagogy in memorial museums" Tomislav Sola. " Can theory of Heritage help peace?" Maria Oianguren. "Gernika Gogoratuz: Peace research center" 6:15-6:30 p.m. • Coffee Break 6:30-7:30 p.m. • Visit to the exhibition : "Humanist art: Symbolic sites." (two groups) CULTURE CENTRE Presented by: William Kelly 7:30 p.m. • Back to the hotels. 8:45 p.m. • Bus to the Restaurant. 9:15 p.m. • Dinner in the Castle in Arteaga with music provided by ANDRA MARI choir. 11:30 p.m. • Back to the hotels.	Thomas Lutz. "Artea eta pedagogia oroimenaren museoetan" Tomislav Sola " Bakeari lagundu ote diezaioke ondarearen teoriari?" Maria Oianguren "Gernika Gogoratuz: Bakearen aldeko ikerketa zentroa" 18:15-18:30 • Kaferako atsedenaaldia 18:30-19:30 • "Humanist art: Symbolic sites" erakusketara bisita (bi taldetan) KULTUR ETXEA Aurkezlea William Kelly 19:30 • Hoteletara joan. 20:45 • Jatetxera joan. 21:15 • Afaria gauegiz Arteagako Gazteluan , ANDRA MARI koralak girotua 23:15 • Hoteletara bueltatu
Programa social para acompañantes. 8:45 • Llegada desde los hoteles a Gernika 9:30-11:00 • Visita al Mercado de Gernika. 11:00-11:15 • Pausa café 11:15-12:00 • Demostración de Cesta-Punta en el frontón Jai Alai de Gernika	Social Program for those accompanying. 8:45 a.m. • Arrival in Gernika from the hotels 9:30-11:00 a.m. • Visit to the marketplace in Gernika. 11:00-11:15 a.m. • Coffee Break 11:15 a.m.-12:00 p.m. • Jai-Alai Basque pelota exhibition in the Gernika Jai-Alai Pelota Court	Parte hartzaileekin datozeneztat. 8:45 • Gernikara heldu hoteletatik 9:30-11:00 • Gernikako azokara bisita. 11:00-11:15 • Kaferako atsedenaaldia 11:15-12:00 • Gernikako Jai Alai Pilotalekuan Zesta-punta erakustaldia
11:15-12:00 • Visita de los alcaldes etc al Museo de la Paz de Gernika. 12:00-13:15 • Reunión de alcaldes de Gernika-Lumo, La Vall d'Uixó, Granollers, Secretario General de Relaciones Institucionales y participativas, Coordinadora General del Programa para un Memorial democrático del Gobierno de Catalunya.	11:15 a.m.-12:00 noon • Visit to the Gernika Peace Museum 12:00 noon-1:15 p.m. • Meeting of the Mayors of Gernika-Lumo, La Vall d'Uixó, Granollers, the General Secretary of Institutional and Participant Relations, the General Coordinator of the Program for Democratic Memorial of the Government of Catalonia.	11:15-12:00 • Alkate etab-en bisita Gernikako Bakearen Museora 12:00-13:15 • Gernika-Lumo, Vall d'Uixó, Granollers eko alkateen eta Kataluniako Gobernuako Erlazio Instituzional eta partehartzaileen Idazkari Nagusia, Memorial Demokratiko baterako programaren Koordinatzaile Nagusiaren arteko bilera.

13:30-15:00 • Comida y charlas informales 5 15:30-16:15 • Proyección del video "El Bombardeo de Gernika: La huella humana" 2 3 16:30-19:30 • Visita guiada a Gernika. Tres grupos que van rotándose *Visita al Museo de la Paz de Gernika *Parque de Europa: Esculturas de Chillida y Henry Moore. *Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai *Visita a la Casa de Juntas *Visita al Museo de Euskal Herria 19:30-20:30 • Tiempo libre en Gernika. 20:30 • Cena y Exhibición de Cesta Punta, Frontón Jai-Alai 5 22:00 • Traslado a los hoteles.	1:30-3:00 p.m. • Lunch and Informal Talks. 5 3:30-4:15 p.m. • Film presentation: " The Bombing of Gernika: the mark of man." 2 3 4:30-7:30 p.m. • Guided tour of Gernika. Three groups taking turns Visit to the Gernika Peace Museum. Park of the Peoples of Europe: Chillida and Henry Moore's sculptures. *Urdaibai Biosphere Reserve Centre *Assembly House (Casa de Juntas). *Museum of the Basque Country. 7:30-8:30 p.m. • Free time in Gernika. 8:30 p.m. • Dinner and Pelota exhibitio in the Gernika Jai-Alai Pelota Court 5 10:00 p.m. • Back to the hotels.	13:30-15:00 • Bazkaria eta berriketaldiak 5 15:30-16:15 • Bideo emanaldia 2 3 "Gernikako bonbardaketa: giza aztarna" 16:30-19:30 • Gernika-Lumo ezagutzeko bisita gidatua.Hiru talde txandaka * Gernikako Bakearen Museora bisita * Europa parkea: Chillida eta Henry Mooreen eskulturak *Urdaibai Biosferaren patronatua * Batzar Etxea * Euskal Herria Museoa 19:30-20:30 • Aisialdia Gernikan 20:30 • Afaria eta Zesta Punta erakustaldia, Jai-Alai Pilotalekua 5 22:00 • Hoteletara joan.
Programa social para acompañantes. 8:45 • Llegada desde los hoteles a Gernika 9:30-12:15 • Visita de Durango y Elorrio. 12:15 • Traslado a Gernika.	Social Program for those accompanying. 8:45 a.m. • Arrival in Gernika from hotels 9:30 a.m.-12:15 p.m. • Visit to Durango and Elorrio 12:15 p.m. • Trip back to Gernika	Parte hartzaileekin datozeneztat. 8:45 • Hoteletatik kongresu lekura bidaia 9:30-12:15 • Elorrio eta Durangora bisita. 12:15 • Gernikara bueltatu.
5  Jueves 5 de Mayo de 2005 9:00-10:30 • Traslado de los hoteles al lugar de celebración del congreso • Debate, preguntas sobre lo tratado los días anteriores. 2 3 4 Conclusiones del trabajo en grupos. Grupo 1: Modera y concluye: Felipe Gonzalez. Master de Paz y Desarrollo. Universidad del Pais Vasco Grupo 2: Modera y concluye: Xavier Etxeberria. Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe. Universidad de Deusto Grupo 3: Modera y concluye : Mireia Uranga 10:45-11:00 • Pausa café. 11:15-13:00 • Presentación de las conclusiones del trabajo en grupos al plenario. 2 Modera y presenta: Kazuyo Yamane Cada persona elegida en el grupo presenta las conclusiones	5  Thursday 5th May 2005 9:00-10:30 a.m. • Trip from the hotels to the place of the Conference • Debate, questions and groupwork conclusions. 2 3 4 Group 1: Moderated and concluded by: Felipe Gonzalez. Master de Paz y Desarrollo. University of Basque Country Group 2: : Moderated and concluded by : Xavier Etxeberria. Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe. Deusto's University Group 3: Moderated and concluded by: Mireia Uranga 10:45-11:00 a.m. • Coffee Break. 11:15 a.m.-1:00 p.m. • Presentation of the groupwork conclusions in the full session. 2 Moderated and presented by: Kazuyo Yamane Each person chosen in each of the groups will present the conclusions.	5  Osteguna, 2005eko maiatzaren 5a 9:00-10:30 • Hoteletatik kongresu lekura bidaia • Aurreko egunetan landutakoaren inguruko galderak. Taldeko lanen ondorioak. 2 3 4 1. TALDEA: Aurkezlea Felipe Gonzalez. Master de Paz y Desarrollo. Euskal Herriko Unibertsitatea 2. TALDEA: Aurkezlea Xavier Etxeberria. Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe. Deustuko Unibertsitatea 3. TALDEA: Aurkezlea Mireia Uranga 10:45-11:00 • Kaferako atsedenaaldia. 11:15-13:00 • Taldeko lanen ondorioak guztiei azaldu. 2 Aurkezlea: Kazuyo Yamane Taldean aukeratutako pertsona bakoitzak ondorioak aurkezten ditu

Kyoko Okumoto. "El papel del drama para la reconciliación regional: Ho'o pono pono: Pax Pacifica"

Yasuo Kawabata. "Introducción a las actividades de japon para crear un "Kern" para la paz con énfasis en una suite coral mixta, "The Devil's Gluttony", y los esfuerzos de los estudiantes del Instituto Superior por construir una estatua infantil para el Museo de la Paz Mundial de Kioto"

Concha Martínez Latre. "El museo, el barro y la tolerancia" GRUPO 2: Museos de la paz, semillas de reconciliación.

Presenta y modera: Susana Harillo

Ponentes : Carolyn Rapkiewicz. "El museo nacional de los indios americanos: reconciliación cultural y las semillas de la paz mundial"

Ereshnee Naidu. "Curando las heridas del pasado a través de la conmemoración"

Chikara Tsuboi. "Liverpool y Hanaoka: dos museos de la reconciliación"

Juan Gutierrez. "El museo semillero de reconciliación como recolector de la expresión de la memoria en el arte dispersa"

GRUPO 3: La importancia de la memoria para la construcción de un mundo en paz

Presenta y modera: Josu Ugarte

Ponentes: Julie Higashi. "Picasso para la paz: el Museo de Arte Sakima en Okinawa"

Yumiko Nogami. " Como podríamos transmitir la memoria a la siguiente generación?: recordando Hiroshima y Nagasaki"

Jaromir Hanak. "La idea del monumento de la paz en el campo de batalla de Austerlitz, su materialización y significado en la actual consideración de los monumentos bélicos"

Tsukasa Yajima. "Camino de la paz: taller por la paz y los derechos humanos"

Kyoko Okumoto. "The role of Drama for Regional Reconciliation: Ho'o pono pono: Pax Pacifica"

Yasuo Kawabata "Introduction of the activities in Japan to create a "Kern" for Peace with emphasis on a mixed Chorus Suite "The Devil's Gluttony" and the High School Student's efforts to build a Children's statue for World Peace -Kyoto"

Concha Martínez Latre "Museum, mud and tolerance" GROUP 2: Peace Museums, seeds of reconciliation.

Moderated and Presented by: Susana Harillo

Speakers: Carolyn Rapkiewicz "The national Museum of the American Indian: Cultural Reconciliation and the Seeds of World Peace"

Ereshnee Naidu "Healing the wounds of the past through memorialisation"

Chikara Tsuboi "Liverpool and Hanaoka: two museums of reconciliation"

Juan Gutierrez "The museum, a seedling of reconciliation as a repository for the expression of disperse memory in art"

GROUP 3: The Importance of Memory for building a world in peace.

Moderated and Presented by: Josu Ugarte

Speakers: Julie Higashi "Picasso's for Peace : The Sakima Art Museum in Okinawa"

Yumiko Nogami " How could we pass on the memory to the next generation?: remembering Hiroshima and Nagasaki"

Jaromir Hanak . "The idea of the Monument of Peace on the Battlefield of Austerlitz, its materializing and meaning in contemporary understanding of war-monuments"

Tsukasa Yajima. "Peace Road: Workshop for Peace and Human Rights"

Kyoko Okumoto "Dramaren rola erregio alorreko adiskidetzear: Ho'o pono pono: Pax Pacifica"

Yasuo Kawabata "Bakerako "Kern" bat egiteko Japonian egindako jarduerai buruzko sarrera, "The Devil's Gluttony izeneko koru-suite mistoa azpimarratuz eta Goi Institutuko ikasleek Kiotoko Munduko Bakearen Musearentzat haur-estatua bat eraikitzeke egindako ahaleginak nabarmenduz"

Concha Martínez Latre "Museoa, lupetza eta tolerantzia"

2. TALDEA: Bake museoak, adiskidetzarako haziak.

Aurkezlea: Susana Harillo

Hizlariak: Carolyn Rapkiewicz "Amerikako indiarren museo nazionala;kultur adikidetzea eta munduko bakearen haziak"

Ereshnee Naidu "Iraganeko zauriak oroitzen bitartez sendatuz"

Chikara Tsuboi. "Liverpool eta Hanaoka : adiskidetzearen bi museo.

Juan Gutierrez "Adiskidetzearen museoa: hazitegia eta artean sakabanatutako oroimenaren biltzailea"

3.TALDEA: Oroitzapenaren garrantzia bakean dagoen mundua eraikitzeke.

Aurkezlea: Josu Ugarte

Hizlariak: Julie Higashi "Bakearentzako Picassoak : Okinawako Sakima Arte Museoa"

Yumiko Nogami "Nola transmititu ote geniezaloke oroimena hurrengo belaunaldiari? Hiroshima eta Nagasaki gogoratuz"

Jaromir Hanak "Austerlitzeko borroka-zelaiko bakearen monumentuaren ideia, haren burutzapena eta esanahia gerra-monumentuei buruzko gaur egungo ikusmoldean"

Tsukasa Yajima "bakearen bidea: bakerantzako eta giza eskubideentzako tailerra"

3 Martes 3 de Mayo de 2005

Traslado de los hoteles al lugar de celebración del congreso

Red Internacional de Museos de la Paz. **2**

8:30-11:00 • **Sesión plenaria.** Presentación de nuevos proyectos de museos de la Paz en el mundo. Presenta y modera: **Martí Olivella**

8:30-9:30 • **Nuevos proyectos de Museos de la paz I**

Martí Olivella. Proyecto Museo de la Paz de Figueras (España)

Anatoly Ionesov. Museo de la Paz de Samarkanda (Uzbekistan)

Hongkoo Han. Museo de la Paz de Seoul (Corea)

Ngarm Plai. Museo de la Paz (Camboya)

Sultan Somjee. Museo de la Paz (Canada y Africa)

9:30-10:00 • **Preguntas y debate**

10:00-11:00 • **Nuevos proyectos de museos de la paz II**

Stephen Friburg. Museo de la Paz de Dayton (Estados Unidos)

Gunilla Cedrenius. Museo de la Paz de Uppsala (Suecia)

Peter van den Dungen Centro de Paz de los Nobeles (Noruega)

Lucetta Sanguinetti Propuestas de dos museos de la paz (Italia)

Natalie Heidaripour Museo Herbert y Galeria de Arte, Coventry (Gran Bretaña)

11:00-11:15 • **Preguntas y debate**

11:30-11:45 • **Pausa café.**

11:45-13:45 • **Sesión plenaria.** Moderan y dirigen: **Peter van den Dungen e Ikuro Anzai**

3 Tuesday 3rd May 2005

Trip from the hotels to the place of the Conference

International Peace Museum Network **2**

8:30-11:00 a.m. • **Plenary Session.** Presentation of new Peace Museum projects in the world I Moderated and presented by: **Martí Olivella**

8:30-9:30 • **New Projects I:**

Martí Olivella. Figueras Peace Museum project (Spain)

Anatoly Ionesov. Peace Museum Samarkanda (Uzbekistan)

Hongkoo Han. Peace Museum Seoul (Korea)

Ngarm Plai. Peace Museum (Cambodia)

Sultan Somjee. Peace Museum (Canada and Afrique)

9:30-10:00 a.m. • **Questions and debate**

10:00-11:00 a.m. • **Presentation of new Peace Museum projects in the world II**

Stephen Friburg. Peace Museum Dayton (USA)

Gunilla Cedrenius. Peace Museum Uppsala (Sweden)

Peter van den Dungen. Nobel Peace Center (Norway)

Lucetta Sanguinetti "Proposal of two new peace museums in Italy" (Italy)

Natalie Heidaripour. The Herbert Museum and Art Gallery, Coventry (Great Britain)

11:00-11:15 • **Questions and debate**

11:30-11:45 • **Coffee Break.**

11:45 a.m.- 1:45 p.m. • **Plenary Session.** Moderated and directed by: **Peter van den Dungen and Ikuro Anzai**

3 Asteartea, 2005eko maiatzaren 3a

Hoteletatik kongresu lekura bidaia

Nazioarteko Bake Museoen Sarea **2**

8:30-11:00 • **Osoko bilkura** Munduko Bake Museoen proiektu berrien aurkezpena.

Presenta y modera: **Martí Olivella**

8:30-9:30 • **Bake Museoen Proiektu berriak I**

Martí Olivella. Figueraseko Bake Museoen proiektua (Espainia)

Anatoly Ionesov. Peace Museum Samarkanda (Uzbekistan)

Hongkoo Han. Peace Museum Seoul (Korea)

Ngarm Plai. Peace Museum (Camboya)

Sultan Somjee. Peace Museum (Canada , Africa)

9:30-10:00 • **Galderak**

10:00-11:00 • **Bake Museoen Proiektu berriak II**

Stephen Friburg. Peace Museum Dayton (Estatu Batuak)

Gunilla Cedrenius. Peace Museum Uppsala (Suezia)

Peter Van den Dungen. Nobel Peace Center (Noruega)

Lucetta Sanguinetti "Italiarako bi bake museon proposamenak" (Italia)

Natalie Heidaripour. Herbert Museoa eta Arte Galeria, Coventry (Britania Handia)

11:00-11:15 • **Galderak**

11:30-11:45 • **Kaferako atsedendaldia.**

11:45-13:45 • **Osoko bilkura** Aurkezleak: **Peter van den Dungen eta Ikuro Anzai**

• Estado actual de la Red Internacional de Museos de la Paz • Creación de la secretaría y sede de la red. • Estatutos. • Página web e imagen corporativa. • Futuro de la red. • Candidaturas para el próximo Congreso de Museos de la Paz. 14:00-15:15 Comida y Charlas 5 informales Programa paralelo para los miembros del IC.Memo* y para los miembros de Arte y Paz. ELAI ALAI : IC MEMO 3 9:00-10:00 . Visita al Museo de la Paz de Gernika 10:00-10:15 . Introducción a los temas del día 10:15-10:30 . Saludo y presentación de Rafael Azuar (Vicepresidente del ICOM España) 10:30-13:30 . Reunión anual de IC Memo. Modera IC MEMO: Jan E. Schulte 1. Comienzo de la 4ª Reunión anual de los miembros 2. Informe del Presidente 3. Informe del Secretario/Tesorero 4. Informe sobre el programa internacional de intercambio 5. Elección de la Junta 6. Inauguración de la nueva Junta 7. Próximos eventos 8. Miscelanea 11:15- Pausa café PARROQUIA : ARTE Y PA 4 9:45-10:00 . Introducción a los temas del día 10:00-10:30 . Saludo y presentación de Maria Oianguren para Arte y Paz 10:30-13:30 . Reunión anual de Arte y Paz. Modera Arte y Paz: Ricardo Abaunza	• Present situation of the International Peace Museum Network. • Creation of the secretariat and headquarters of the network. • Articles of association or statutes. • Website and corporate image. • Future of the network. • Candidacy for the next Peace Museum Conference. 2:00-3:15 p.m. Lunch and Informal 5 Talks. Parallel program for members of IC MEMO* and for members of Art and Peace. ELAI ALAI : IC MEMO 3 9:00-10:00 . Visit to the Gernika Peace Museum 10:00-10:15 a.m. . Introduction to the topics of the day. 10:15-10:30 a.m. . Greeting and presentation by Rafael Azuar (Vice President of ICOM Spain) 10:30 a.m.-1:30 p.m. . IC Memo annual meeting. Moderated by: Jan E. Schulte 1. Opening of the 4th annual membership meeting 2. Chairperson's report 3. Secretary/Treasurer's report 4. Report on the International Exchange Programm 5. Board election 6. Inauguration of new board 7. Upcoming events 8. Miscellaneous 11:15-11:30 a.m. Coffee Break PARISH: ART AND PEACE 4 9:45-10:00 a.m. . Introduction to the topics of the day. 10:00-10:30 a.m. . Greeting and presentation by Maria Oianguren for Art and Peace 10:30 a.m.-1:30 p.m. . Art and Peace annual meeting. Moderated by: Ricardo Abaunza	• Bake Museoen Nazioarteko sarearen egoera gaur egun • Idazkaritza sortu eta sarearen egoitza aukeratu. • Estatutuak. • Web orria eta irudi korporatiboa. • Sarearen etorkizuna. • Hurrengo Bake Museoen kongresurako hautagai-zerrenda. 14:00-15:15 Bazkaria eta 5 berriketaldiak IC MEMO* eta Artea eta bakea taldeko kideentzat egitarau paraleloa. ELAI ALAI : IC MEMO 3 9:00-10:00 . Gernikako Bakearen Museora bisita 10:00-10:15 . Egunean zehar landuko diren gaien azalpena 10:15-10:30 . Rafael Azuar (ICOM España -ko Presidente orde) ren agurra eta aurkezpena 10:30-13:30 . IC Memo urteko batzarra Aurkezlea IC MEMO: Jan E. Schulte 1. Bazkideen 4. urteko batzarra 2. Presidentearen txostena 3. Idazkari/kontuhartzail earen txostena 4. Naziararteko kide-trukearen programa 5. Zuzendaritza batzordearen aukeraketa 6. Zuzendaritza batzorde berriaren inaugurazioa 7. Hurrengo ekintzak 8. Beste 11:15-11:30 Kaferako atseendaldia PARROQUIA : ARTE Y PA 4 9:45-10:00 . Egunean zehar landuko diren gaien azalpena 10:00-10:30 . Maria Oianguren-en agurra eta aurkezpena 10:30-13:30 . Artea eta Bakearen urteko batzarra. Aurkezlea: Ricardo Abaunza
--	--	---

Presenta y modera: Susana Harillo. Gesto por la Paz Ponentes: Antonietta Malleo IFOR. "Museo y educación para la no violencia" Carlos Martín Beristain. "Memoria y reconciliación: mitos, desafíos y propuestas" Mike Gondwe. "La importancia de la memoria en la construcción de la paz: estudio de un caso del Museo Robben Island de Sudáfrica" Ikuro Anzai. "Introducción al proyecto de renovación del Museo de la Paz Mundial de Kioto" GRUPO 3: La importancia de la memoria para la construcción de un mundo en paz. Presenta y modera: Josu Ugarte. Bakeaz Ponentes: Josep Fontana "La necesidad de la memoria" Gregorio Dionis. NIZKOR. "Memoria e impunidad : el modelo español" Ronald Chin-Jung Tsao "Un bálsamo para las heridas de la Historia: museos de la paz y parques de los Derechos Humanos de Taiwan" Carol Rank. "Memoria y reconciliación: espacios públicos, memoria colectiva y el desarrollo de una identidad municipal de paz en Coventry" 11:00-11:15 Pausa café. 11:30-13:15 Continuación del trabajo en grupos. GRUPO 1: Arte y paz. Presenta y modera: Pere Ribera Ponentes: Joyce Apse. "Creando espacios y diálogos para la paz: las alternativas del Puffin Forum a un entorno de violencia y guerra en los Estados Unidos"	Moderated and Presented by: Susana Harillo Speakers: Antonietta Malleo IFOR "Museum and education to non violence" Carlos Martín Beristain "Memory and reconciliation: myths, challenges and proposals" Mike Gondwe "The importance of remembrance to build peace: a case study of Robben Island Museum in South Africa" Ikuro Anzai. "Introduction of renewal project of the Kyoto Museum for World Peace" GROUP 3: The Importance of Memory for building a world in peace. Moderated and Presented by: Josu Ugarte (10min.) Speakers: Josep Fontana "The need for memory" Gregorio Dionis. NIZKOR "Memory and impunity: the Spanish model" Ronald Chin-Jung Tsao "A balm for the wounds of History: Peace Museums and Human Rights Parks in Taiwan" Carol Rank "Remembrance and Reconciliation : Public spaces, Collective Memory and the development of a Municipal Peace identity in Coventry" 11:00-11:15 a.m. Coffee Break. 11:30 a.m.-1:00 p.m. Continue with the groupwork. GROUP 1: Art and peace. Moderated and Presented by: Pere Ribera Speakers: Joyce Apse "Creating spaces and dialogues for Peace : The puffin Forum Alternatives to an Environment of violence and war in the United States"	Aurkezlea: Susana Harillo. Gesto por la paz Hizlariak: Antonietta Malleo IFOR "Museoa eta indarkeriarik gabeko gizarterako hezkuntza" Carlos Martín Beristain "oroimena eta adiskidetzeta: mitoak, erronkak eta proposamenak" Mike Gondwe "Bakearen eraikuntzan oroimenak duen garrantzia: Hegoafrikar Errepublikako Robben Island Museoko kasu azterketa bat" Ikuro Anzai "Kiotoko Munduko Bakearen Museoa berritatzeko proiektuari buruzko sarrera" 3.TALDEA: Oroitzapenaren garrantzia bakearen dagoen mundua eraikitzeko. Aurkezlea: Josu Ugarte. Bakeaz Hizlariak: Josep Fontana "Oroimenaren beharra" Gregorio Dionis NIZKOR "Oroimena eta zigorgabetasuna: espainiar eredua" Ronald Chin-Jung Tsao " Historiaren zauriak arintzeko gozagarri bat: Taiwango bakearen museoak eta giza eskubideen parkeak" Carol Rank "Oroimena eta adiskidetzeta: esparru publikoak, oroimen kolektiboa eta udal arloko bake-identitatearen garapena, Coventryn" 11:00-11:15 Kaferako atseendaldia. 11:30-13:15 Taldeko lanarekin jarraitu. 1. TALDEA: Artea eta bakea. Aurkezlea: Pere Ribera Hizlariak: Joyce Apse "Bakerako esparruak eta elkarriketak sortuz : Esatu Batuetako indarkeria eta gerra giroarentzat Puffin Forumek proposatutako alternatibak"
---	---	---

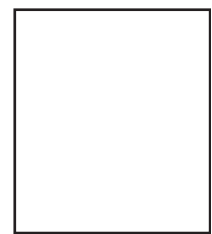
Gestión, financiación, proyectos museográficos etc. Presenta y modera: Tomislav Sola Ponentes: Karmele Barandiaran. K 6 Gestión Cultural Jordi Padró. Stoa. Proposets turístiques i culturals Ashley Woods. AWF "Inseguridad: Hiroshima, Tchernovyl y después ..." Cristóbal Bianchi. "Proyecto Casagrande: Bombardeo de poemas (Chile)" 19:30 • Traslado a los hoteles. 20:45 • Recogida en los hoteles. 21:15 • Cena en Sidrería amenizada con Txalaparta . 23:00 • Traslado a los hoteles. Miercoles 4 de Mayo de 2005	Moderated and Presented by: Tomislav Sola Speakers: Karmele Barandiaran. K 6 Gestión Cultural Jordi Padró. Stoa. Proposets turístiques i culturals Ashley Woods. AWF "Insecurity: Hiroshima, Tchernovyl and after..." Cristobal Bianchi. "Casagrande project: Bombing of poems" (Chile) 7:30 p.m. • Back to the Hotels. 8:45 p.m. • Picked up at the Hotels. 9:15 p.m. • Dinner at a typical Cider House (Sidrería) and performance of Basque music "Txalaparta". 11:00 p.m. • Back to the hotels. Wednesday 4th May 2005	Aurkezlea: Tomislav Sola (5 mins) Hizlariak: Karmele Barandiaran. K 6 Kudeaketa Kulturala Jordi Padró. Stoa, proposets turístiques i culturals Ashley Woods. AWF "Segurtasun eza. Hiroshima, Tchernovyl eta ondoren..." Cristóbal Bianchi. Casagrande proiektua. Olerkien bonbardaketa (Chile) 19:30 • Hoteletara joan. 20:45 • Hoteletara bila joan. 21:15 • Sagardotegian afaria eta Txalaparta erakustaldia 23:00 • Hoteletara joan. Asteazkena, 2005eko maiatzaren 4a
---	--	--

Traslado de los hoteles al lugar de celebración del congreso 8:45-9:00 • Introducción a los temas del día. Cada grupo en el lugar que se le asigne: 2 3 4 9:00-11:00 • Trabajo en grupos (3 grupos) GRUPO 1: Arte y paz. Presenta y modera: Pere Ribera. Museu de la Pau de la Vall d'Uixó Ponentes: Javier Fernandez "Propuesta de investigación sobre símbolos de paz desde Gernika" Clive Barrett "Imágenes y símbolos de paz" Peter Nias "¿Luchan realmente las artes por la paz?" Cynthia Cohen "Las contribuciones de las artes a la cultura de la paz en la situación de posguerra" GRUPO 2: Museos de la paz, semillas de reconciliación.	Trip from the hotels to the place of the Conference 8:45-9:00 a.m. • Introduction to the topics of the day. Each group will be in the place assigned for it: 2 3 4 9:00-11:00 a.m. • Working in groups. (3 groups) GROUP 1: Art and peace. Moderated and Presented by: Pere Ribera. Vall d'Uixó Peace Museum Speakers: Javier Fernandez "proposal for research into symbols of peace from Gernika" Clive Barrett "Images and symbols of Peace" Peter Nias "Do the arts really strive for Peace?" Cynthia Cohen "The contributions of the arts to a culture of peace in the aftermath of violence" GROUP 2: Peace Museums, seeds of reconciliation.	Hoteletatik kongresu lekura bidaia 8:45-9:00 • Egunean zehar landuko diren gaien azalpena Taldeakako lana (3 talde) 2 3 4 9:00-11:00 • Taldeakako lana (3 talde) 1. TALDEA: Artea eta bakea. Aurkezlea: Pere Ribera. Vall d'Uixóko Bakearen Museoa Hizlariak: Javier Fernandez "Bake sinboloei buruzko ikerketa proposamena Gernikatik" Clive Barrett "Bake irudi eta sinboloak" Peter Nias "Bakearen alde borrokatzen al dira benetan arteak?" Cynthia Cohen "Arteek bakearen kulturari gerra ondoko egoeran egiten dizkieten ekarpenak" 2. TALDEA: Bake museoak, adiskidetzarako haziak.
--	---	---

- Presentación de la página web - Manifiesto - Próximas acciones del grupo 11:15-11:30 • Pausa café *Comité Internacional de los Museos Conmemorativos de las Víctimas de Crímenes Públicos. (IC MEMO) Programa social para acompañantes. 8:45 • Llegada desde los hoteles a Gernika 9:30 • Visita a la margen derecha de Urdaibai. - Playa de Laida: Recuperación de las dunas naturales del arenal. - Playa de Laga. - Puerto de Elantxobe. - Ea. 12:00 • Traslado a Gernika. 12:00-13:30 • Tiempo libre en Gernika	• Presentation of the website • Manifesto • Future activities of the group 11:15-11:30 a.m. • Coffee Break IC.Memo International Committee of Commemorate Museums of the Victims of Public Crimes. Social Program for those accompanying. 8:45 a.m. • Arrival from the hotel to Gernika 9:30 a.m. • Visit to the right bank of the Urdaibai estuary. - Laida Beach: Recovery of the natural sand dunes. - Laga Beach. - Port of Elantxobe. - Town of Ea . 12:00 noon • Back to Gernika. 12:00-1:30 p.m. • Free time in Gernika	• Web orrialdearen aurkezpena • Manifestoa • Taldearen hurrengo ekintzak 11:15-11:30 • Kaferako atsedendaldia * IC MEMO: Krimen publikoetako biktimen oroitzapenerako museoen nazioarteko Batzordea Parte hartzaileekin datozenentzat: 8:45 • Hoteletatik kongresu lekura bidaia 9:30 • Urdaibaiko eskuin ibarrera bisita. - Laidako hondartza: hareatzako duna naturalen berreskuratzea l. - Lagako hondartza. - Elantxobe: portua. - Ea . 12:00 • Gernikara bueltatu. 12:00-13:30 • Denbora librea Gernikan
--	---	--

LICEO para todos 2 15:30-17:15 • Presentación del IC MEMO y de la "Coalición Internacional de lugares de la conciencia" (Sites of Conscience) ante los miembros de la Red Internacional de Museos de la Paz. LICEO para todos Presenta y Modera: Xesus Jares Ponentes: Xesus Jares. Asociación española de investigación para la paz, AIPAZ. W. E Brebeck. IC MEMO "¿Qué es el IC MEMO?" Jean de Wandelaer. International Coalition of Sites of Conscience - Contacts and future common projects. - Affiliation to / cooperation with ICOM Coffee Break. 5:15-5:30 p.m. • Presentation of the experiences of several entities in the projection, realisation and management of museums and exhibitions. Management, funding, museographic projects etc. 17:15-17:30 • Pausa café. 17:30-19:30 • Presentación de las experiencias de varias empresas en la proyección, ejecución y gestión de museos.	LICEO for everyone. 2 3:30 - 5:15 p.m. • Presentation of I.C Memo and the Sites of Conscience to the members of the International Peace Museums network. Moderated and Presented by: Xesus Jares. President of AIPAZ. Speakers: Xesus Jares. Spanish association for research on peace, AIPAZ W. E Brebeck. IC MEMO "What is IC MEMO?" Jean de Wandelaer. International Coalition of Sites of Conscience - Contacts and future common projects. - Affiliation to / cooperation with ICOM Coffee Break. 5:15-5:30 p.m. • Presentation of the experiences of several entities in the projection, realisation and management of museums and exhibitions. Management, funding, museographic projects etc.	Bazkariaren tokitik LIZEOra joan denak 2 15:30-17:15 • Bake Museoen nazioarteko sareko kideen aurrean IC MEMO eta Sites of Conscience –en aurkezpena. Aurkezlea: Xesus Jares (AIPAZ-eko Presidentea) (20 mins) Hizlariak: Xesus Jares. Bakearen aldeko lerketarako elkarte, AIPAZ W. E Brebeck. IC MEMO "Zer da IC MEMO?" Jean de wandelaer. International Coalition of Sites of Conscience - Kontaktuak eta gerorako elkarren arteko proiektuak. - ICOM-ekin afiliazioa edota kooperazioa 17:15-17:30 • Kaferako atsedendaldia 17:30-19:30 • Museoen kudeaketa, finantziazio, proiektu museografikoak aurkezpenak.
---	--	--

CREDITOS
KREDITUAK
CREDITS



ORGANIZADORES / ORGANIZERS / ANTOLATZAILEAK:



International Network
of Museums for Peace

PATROCINADORES / SPONSORS / PATROZINADOREAK



COLABORADORES / COLABORATORS / LAGUNTZAILEAK:



FOTOS DEL CONGRESO
KONGRESUKO
ARGAZKIAK
PHOTOS OF THE
CONFERENCE









LISTADO DE
PARTICIPANTES
PARTEHARTZAILEAK
PARTICIPANTS



❖ LISTADO DE PARTICIPANTES - PARTEHARTZAILEAK - PARTICIPANTS

Carlos Villan	UN for Human Rights	Switzerland
Cynthia Cohen	Brandeis University	USA
Iratxe Momoitio	Gernikako Bakearen Museoa	Euskadi (Spain)
Peter van den Dungen	University of Bradford	England
Pnina Rosenberg	Ghetto Fighters' House Museum	Israel
Jaromir Hanák	Museum of Brnenska	Czech Republic
Maria Oianguren	Gernika Gogoratuz	Euskadi (Spain)
Ashley Woods	Ashley Woods Promotion	France
Joke Lenten	Museum voor Vrede en Geweldloosheid	Netherlands
David Apsel		USA
Maria Sancho	Amna Suraka	Iraq
Joyce Apsel	New York University	USA
Roger Mayou	Musée Int. de la Croix Rouge et du Croissant Rouge	Switzerland
Marti Olivella	Nova Centre per la Innovació Social	Catalunya (Spain)
Michael Gondwe	Museums of Malawi	Malawi
Elena Imaz	Museo Maritimo Ría De Bilbao	Euskadi (Spain)
Felicitas Lorenzo	Euskal Herria Museoa	Euskadi (Spain)
Melissa Kennedy	Gernika Gogoratuz	Euskadi (Spain)
Thomas Lutz	Stiftung Topographie Des Terrors	Germany
Gerard Lössbroek	Pax Christi International	Netherlands
Peter Nias	The Peace Museum, Bradford	England
Chuck Overby	Ohio University	USA
Vittorio Palloti	Centro Documentazione Manifesto Pacifista	Italy
Birgitta Meier	Friedensmuseum Nürnberg	Germany
Siegfried Winter	Friedensmuseum Nürnberg	Germany
James Makola	Robben Island Museum	South Africa
Anatoly Ionesov	International Museum of Peace and Solidarity, Samarkand	Uzbekistan
Su Hyo Lee	The Center for Peace Museum	South Korea
Chikara Tsuboi	Sapporo Gakuin University	Japan
Clive Barrett	The Peace Museum, Bradford	England
Hans Peter Kürten	Friedensmuseum Brücke Von Remagen	Germany
Fiorella Manzini	Centro de Documentazione Manifesto Pacifista	Italy
Stephen Fryburg	Dayton International Peace Museum	USA
Rosemary Fryburg	Dayton International Peace Museum	USA
Giovanni Salio	Centro Studi "Domenico Sereno"	Italy
Kyoko Okumoto	Osaka Jogakuin college	Japan

Yeonghwan Kim	Grassroots House	Japan
Tsukasa Yajima	The Museum of Sexual Slavery by Japanese Military	Korea
Ikuro Anzai	Kyoto Museum for World Peace	Japan
Giancarlo Caramellino	Museo della Pace Piccoli Martiri di Gorla	Italy
Carol Rank	Centre for Forgiveness & Reconciliation	England
Kazuyo Yamane	Grassroots House	Japan
Ronald Chin-Jung Tsao	Taiwan Art in Design	Taiwan
Julie Higashi	Ritsumeikan University	Japan
Ryoto Yamaguchi	Doshiba Junior High School	Japan
Ereshnee Naidu	Centre for the Study of Violence	South Africa
Piera Nanetti	Museo della Pace Piccoli	Italy
Yasuo Kawabata		Japan
Yoshiko Kawabata		Japan
Vojtech Blodig	Pamatnik Terezin	Czech Republic
Jan Munk	Pamatnik Terezin	Czech Republic
Bettina Bouresh	IC MEMO	Germany
Mª Aurora Mercade	Peace Studies, Bradford	England
Mª Ariadna Guimaraes	Peace Studies, Bradford	England
Hong Koo Han	Center of Peace Museum, Seoul	Korea
Maki Onda	Peace Studies, Bradford	England
Anna Marin	Museu de la Pau de la Vall d'Uixó	Com. Valenciana (Spain)
Hideo Fujita	Peace Association of Lucky Dragon	Japan
Yumiko Nogami	Peace Studies, Bradford	Japan
Gunilla Cedrenius	Museum Consultant	Sweden
Enma Leslie	Action Asia	Cambodia
Carmelo Angulo	Spanish Ambassador	Argentina
Fiachra Mc Donach	Gernika Gogoratuz	Euskadi (Spain)
Jan E Schulte	IC MEMO	Germany
Cristobal Bianchi	Casagrande	Chile
Carolyn D. Rapkiewicz	National Museum of American Indian	USA
Lucetta Sanguinetti	Peace Museum	Italy
Rafael Azuar	ICOM España	Com. Valenciana (Spain)
Karme Barandiaran	K6 Gestion Cultural	Euskadi (Spain)
Mª Antonieta Malleo	Palermo University / IFOR	Italy
Gabriel Bauret	Freelance	France
Norbert Haase	Saxon Memorial Foundation	Germany
Nathalie Heidaripour	The Herbert Art Gallery	England
Margherita Beltrami		Italy
Vittorina Beltrami		Italy

Shireen Shah	The Peace Museum, Bradford	England
Stanisa Brkic	Spomen Park	Serbia-Montenegro
Nada Seferovic	Belgrade City Museum	Serbia-Montenegro
Veselinka Kastratovic	Yugoslav Museum of History	Serbia-Montenegro
Zulfiqar Ali	Children's Museum for Peace	Pakistan
Laura Villanueva	Gernika Gogoratuz	Euskadi (Spain)
Juan Carlos Sánchez	Gernika Gogoratuz	Euskadi (Spain)
Concha Martinez	Museo de Zaragoza	Aragón (Spain)
Josep Ignasi Sardá	Generalitat de Catalunya	Catalunya (Spain)
Tommaso Biggiero	Live srl	Italy
Primo Cazzaniga	Artist	Italy
Ludo Docx	Yjser Tower Museum	Belgium
Alex Carrascosa	Artist	Euskadi (Spain)
William Kelly	Archive of Humanist Art	Australia
Gabriela Cauduro	Universidad de Sarmiento	Argentina
Johan Galtung	Trascend	France
Mikel Mancisidor	UNESCO Etxea	Euskadi (Spain)
Tomislav Sola	European Heritage Association	Croatia
Ngarm Plai	Alliance for Conflict Transformation	Cambodia
Xesús Jares	AIPAZ	Galicia (Spain)
W.E Brebeck	IC MEMO	Germany
Pere Ribera	Museu de la Pau de la Vall d'Uixó	Com. Valenciana (Spain)
Javier Fernández	Gernika Gogoratuz	Euskadi (Spain)
Susana Harillo	Gesto por la Paz	Euskadi (Spain)
Carlos M. Beristain		Euskadi (Spain)
Josu Ugarte	Bakeaz	Euskadi (Spain)
Josep Fontana	Universidad Pompeu Fabra	Catalunya (Spain)
Jeremy Gilley	Peace One Day	England
Txema Urkijo	Dirección de Derechos Humanos	Euskadi (Spain)
Gorka Espiau	Elkarri	Euskadi (Spain)
Jean M. de Wandelaer	DDHH Gobierno de Buenos Aires	Argentina
Josep Font Sentias	Museu de Granollers	Catalunya (Spain)
Josep Tur i Rubio	Alcalde de la Vall d'Uixó	Com. Valenciana (Spain)
Francesc D'Assis	Ayuntamiento de Granollers	Catalunya (Spain)
Ricardo Abaunza	Gernikako Kultur Etxea	Euskadi (Spain)
Jordi Padró	Stoa. Projectes turístiques i culturals	Catalunya (Spain)
Kee-Hang Lee	Yi Jun Peace Museum	Netherlands
Chang-Joo Song	Yi Jun Peace Museum	Netherlands
Gregorio Dionis	Nizkor	Com. Madrid (Spain)

Juan Gutierrez	Intergenerational Learning Gruntwig	Euskadi (Spain)
Mireia Uranga	Eured Peace Education	Euskadi (Spain)
Mª Jose Hueso	Museu de la Pau de la Vall D'Uixó	Com. Valenciana (Spain)
Pilar Millán	Museu de la Pau de la Vall D'Uixó	Com. Valenciana (Spain)
Dolores García	Museu de la Pau de la Vall D'Uixó	Com. Valenciana (Spain)
Xabier Etxeberria	Instituto de DDHH Pedro Arrupe	Euskadi (Spain)
Keiko Ogino		Italy

